

ПЯТЬ ПУТЕШЕСТВИЙ ПО КИТАЮ

1. ► Мы, я и моя жена Кадрия, были в Китае 5 раз. Каждый раз по 16 дней. И каждый раз нас сопровождала в поездке Мин Хайчжэнь, её русское имя Наташа. Она была нам и гидом и переводчиком, и вообще она организовывала все наши поездки: бронировала отели, покупала билеты на внутренние авиарейсы и поезда и т.д. За почти 20 лет она стала нам хорошим другом. Мы были в гостях у неё дома, знакомы с её семьёй, и она была у нас два раза в гостях, когда приезжала в Москву. Я её так и буду называть «наша Наташа».

Я покажу маршруты наших пяти путешествий по Китаю с минимальными комментариями.

2. ► Буду обозначать их линиями разных цветов китайской пятицветной гаммы: чёрный, сине-зелёный, красный, желтый и белый — в порядке, так называемого, взаимопорождения стихий, которым они соответствуют: вода, дерево, огонь, почва и металл.

На слайдах будут ещё фотографии, которые, как правило, но не всегда, соответствуют тому городу или деревне, на который указывает стрелка

3. *карта* 0. 2008 год

Мы прилетели в ПЕКИН. О Пекине рассказывать не буду, этот город всем хорошо известен и многие там бывали: и на площади Тяньаньмэнь, и в запретном городе Гугун, и в храме неба, и на великой китайской стене, и в императорском саду Бэйхай, и на могилах минских императоров, и в загородном императорском парке Ихэюань.

4. *карта* 1. А мы едем на поезде в СИАНЬ, где террактные воины Цинь Ши Хуанди. Раньше здесь была знаменитая Чанъань - столица 13 династий на протяжении 1140 лет. Город существует под разными названиями уже 3000 лет, но вообще люди здесь жили со времён неолита. Чанъань переводится как «долгий мир».
5. *карта* 2. Потом на поезде едем в ЧУНЦИН на реке Янцзы. Город мостов, город туманов, город красавиц, одна из трёх «печек» Китая, город на горах, родина острой сычуаньской пищи. Город центрального подчинения, один из четырёх вместе с Пекином, Шанхаем и Тяньцзинем. Население вместе с пригородами 32 миллиона.

6. **карта 3.** Плавём на пароходике по реке Янцзы до города ФЭНДУ — город призраков или духов.
7. **карта 4.** Дальше БАЙДИЧЭН у начала знаменитых Трёх ущелий на Янцзы. Как на банкноте в 10 юаней. Город приобрёл известность в 7-м веке при династии Тан, благодаря стихам поэта Ли Бо. На экране внизу слева картина китайского художника Ху Широнга, с которым я познакомился на пароходе. Эту картину я у него купил за 300 юаней, а ещё одну в жанре бамбука он мне подарил.
8. **карта 5.** Плавём до города ИЧАН, где тогда строилась гигантская плотина, перегородившая Ян цзы. Рядом, на той стороне реки, место гибели великого китайского поэта Цюй Юаня (4-3 века до н.э.).
9. **карта 6.** На поезде едем в ЛЮЧЖОУ, небольшой город, 1,5 миллиона жителей.
10. **карта 7.** а оттуда на автобусе в город ГУЙЛИНЬ, где 5 миллионов жителей и уникальные многочисленные карстовые горы в форме конуса с закруглённой вершиной.
11. **карта 8.** Плавём по реке Ли, виды которой на банкноте в 20 юаней, в городок ЯНШО. Там смотрим представление на открытом воздухе, которое поставил знаменитый режиссёр Чжан Имоу.
12. **карта 9.** Возвращаемся в Гуйлинь на автобусе и летим в Шанхай. О Шанхае тоже говорить не буду, этот город всем известен.
13. **карта 10.** Посещаем знаменитые сады учёных мужей в Сучжоу, существующие уже сотни лет. Возвращаемся в Шанхай и летим в Москву.

14. 2010 год

карта 11. Прилетаем в Пекин

15. **карта 12.** и едем на поезде в город ЦЮЙФУ. Столица древнего царства Лу и родина Конфуция. Здесь его могила и Лес Конфуция — огромное кладбище, где похоронены 100 000 его потомков.
16. **карта 13.** Дальше ТАЙШАНЬ, буквально Великая гора, главная священная гора Китая. 22 храма, 97 развалин, 1018 рисунков и надписей на скалах, 11 ворот, 14 галерей и 7200 ступеней от подножия до вершины. Но мы поднялись на фуникулёре. Согласно древнему суеверию, можно «обрести Небеса», если на восходе солнца броситься вниз с вершины

горы Тайшань. Регулярно находилось немало паломников-самоубийц. Теперь под скалами вершины натянуты сетки.

17. **карта** 14. Буддийский монастырь ШАОЛИНЬ достаточно известен. Сначала, в 495 году это был даосский монастырь, но потом после гонений на даосизм монастырь заняли буддисты. В 530 году здесь был первый патриарх чань-буддизма Бодхидхарма. Потом было много чего. Сейчас там 100 монахов и столько же послушников. Ежедневно Шаолинь посещают до 5 тысяч человек, а в дни буддийских праздников это число может увеличиваться в десять раз.
18. **карта** 15. Пещерный храмовый комплекс ЛУНМЭНЬ. Скалы высекали на протяжении 400 лет с 495 по 898 годы. Точные числа неизвестны, но по оценкам здесь 2345 гротов и углублений с 43 храмами, 2800 надписей и порядка 100 000 изображений.
19. **карта** 16. В 12 км от Лунмэня находится ЛОЯН. 7 миллионов жителей. Городу 4000 лет, на протяжении полторы тысячи лет был столицей 13 династий. Но мы там только ночуем.
20. **карта** 17. Отсюда едем в ХАНЧЖОУ. 12 миллионов жителей. Когда-то к западу от города, а сейчас в его центре находится знаменитое озеро Сиху - Западное озеро. В конце династии Тан, в 9-м веке его губернатором был великий поэт Бо Цзюйи, он построил Боди - дамбу Бо, от него остался знаменитый горбатый мостик. А в 11 веке правителем Ханчжоу был великий поэт Су Ши, взявший там псевдоним Су Дунпо - Су с восточного склона горы, где он жил. Он построил Суди - дамбу Су, от него остались три маленькие каменные пагоды, будто выплывающие из вод озера. Они изображены на банкнотах в 1 юань.
21. **карта** 18. Потом красивые и таинственные горы ХУАНШАНЬ, точнее, горы Хуан, т.е. Жёлтые, чтобы не было масло масляное, потому что «шань» это и есть горы. Названием «жёлтые» горы обязаны поэту Ли Бо, до него они назывались чёрными.
22. **карта** 19. Дальше НАНКИН. Храм Конфуция, мавзолей Сунь Ятсена и скульптура бодхисаттвы Гуань-инь (богини милосердия) на озере Сюань. Сюань значит чёрный воин, покровитель севера. Городу 3100 лет, был столицей 10 династий.
23. **карта** 20. И фантастические горы ЧЖАНЦЗЯЦЗЕ, национальный парк Улиньюань. Это там снимался фильм «Аватар» с его летающими горами.

24. **карта** 21. Потом город ЧАНША. 10 миллионов жителей. Но мы его практически не видели.
25. **карта** 22. Переночевали и полетели в САНЬЯ, столицу острова Хайнань. Этот остров и этот город русским туристам хорошо известен.
26. **карта** 23. Наконец, ГОНКОНГ, по-китайски Сянган.
27. **карта** 24. Потом ПЕКИН и МОСКВА.

28. 2019 ГОД

карта 25. Этот год для меня особенный.

11 января я получил письмо от китайского русиста, переводчика, профессора Гу Юя. Он перевёл на китайский несколько моих стихотворений и спрашивал разрешения на публикацию переводов. У нас завязалась переписка.

► Уже летом я напечатал книжку с названием «118 стихотворений Игоря Бурдонова в переводах Гу Юя». Это книжка-билингва: на русском и китайском. И в сентябре я повёз её Гу Юю в подарок.

Прилетели в ПЕКИН

29. **карта** 26. и поехали в ТЯНЬЦЗИНЬ на встречу с Гу Юем. Там же я познакомился с другом Гу Юя, тоже переводчиком и русистом профессором Хао Эрци. С ним мы тоже стали переписываться. Оба они стали моими друзьями.
30. **карта** 27. Потом поехали в город Цзюцзан, в горы ЛУШАНЬ. Лушань - это горный комплекс и национальный парк Китая площадью ок. 300 км² в провинции Цзянси к югу от реки Янцзы. Это один из главных духовных и культурных центров Китая. Веками он служил убежищем для поэтов, философов, даосов и буддистов, искавших уединения и гармонии с природой. Здесь расположено несколько буддийских и даосских храмов, а также неоконфуцианская академия великого китайского философа неоконфуцианца Чжу Си, жившего в 12 веке. Она называется «Болудун» - «Грот белого оленя». А ещё здесь расположена гробница моего любимого китайского поэта - великого Тао Юаньмина, жившего на рубеже 4 и 5 веков. Около неё мы с нашей Наташей прочитали моё любимое стихотворение Тао Юаньмина: она по-китайски, а я в русском переводе Льва Эйдына.
31. **карта** 28. Дальше ЧЭНДУ - столица провинции Сычуань, а когда-то столица древнего царства Шу.

Тростниковая хижина великого поэта Ду Фу (8 век), друга Ли Бо, большие панды и многое другое.

32. **карта** 29. Потом Лэшань, где при слиянии трёх рек 1300 лет назад в скале вырезана огромная (высотой 70 метров) статуя Будды. Там же мы смотрели сычуаньскую оперу, это та опера, где актёры в масках, бяньлянь - которые много раз мгновенно меняются на их лицах. Фото из интернета, потому что на наших фотографиях маски засвечены из-за особенностей освещения.

33. **карта** 30. Сравнительно недалеко священная гора ЭМЭЙШАНЬ - Крутобровая гора - с золотым Буддой на вершине. На позолоту Будды и общее благоустройство горы потратили 3,5 млрд. юаней.

34. **карта** 31. Возвращаемся в Чэнду и летим в город ЛИЦЗЯН, где останавливаемся в старом городе, который выглядит так, как и века назад. Через год в литературном журнале города Лицзян будут опубликованы 8 моих стихотворений на китайские темы в переводе Гу Юя.

Здесь проживает народ наси, у которого сохранилась пиктографическая письменность Дунба. В музее местный гид, молодой человек, показывает нам эти знаки-рисунки на стене и говорит, что здесь записана сказка, которую ему рассказывала в детстве его бабушка. Сам он наполовину наси, а наполовину ханец.

35. **карта** 32. Дальше Юйлунсюэшань - Снежная гора нефритового дракона. Высокогорное пастбище, вид на снежную гору, а ниже - каскад водопадов. Излюбленное место фотосессий молодожёнов.

36. **карта** 33. Озеро Лугу. Вокруг озера живёт народ мосо, у них сохраняются остатки матриархата. До поездки о них вычитала моя жена Кадрия и по её настоянию мы тут оказались, посетили музей и частный дом большой семьи мосо.

37. **карта** 34. Возвращаемся в Лицзян и летим в ПЕКИН. На выставке живописи неожиданно встречаемся с Хао Эрци и его женой Кань Шипин. Об этой второй встрече у Гу Юя есть стихотворение, где он предрекает третью встречу, что потом и случилось. Далее летим в Москву.

38. **2024 год**

карта 35. Опять прилетаем в ПЕКИН

39. **карта** 36. и встречаемся с Гу Юем, Хао Эрци и его женой Кань Шипин в ТЯНЫЦЗИНе.

В начале 2019 года Гу Юй разыскивал меня с помощью Ли Цуйвэнь. Она журналистка и поэтесса, больше 20 лет прожила в Москве. Мы с ней встретились в Москве, а летом книжка, о которой я говорил, была не только билингва, но и перевёртыш. С другой стороны она называлась 10 стихотворений Вэнь Синь в переводе Игоря Бурдонова. Вэнь Синь - это поэтический псевдоним Ли Цуйвэнь. Вэнь - значит культура, письменность и вообще всякая упорядоченность, а Синь - значит сердце. Ли Цуйвэнь родом из провинции Шаньси, там у неё дом и семья. Ли Цуйвэнь сказала: вы уже три раза путешествовали по Китаю, теперь вам нужно обязательно посетить мою провинцию Шаньси.

40. **карта** 37. И мы поехали в Шаньси. Это центральная провинция Китая, шаньсийцы считают, что отсюда пошла китайская цивилизация. А центр соответствует жёлтому цвету, это цвет почвы и это цвет императора.

ТАЙЮАНЬ - столица провинции Шаньси. Не путать с Шэньси, где столица Сиань.

41. ► На **фото** справа налево: муж Ли Цуйвэнь Гао Сяньчжун, зовите его Серёжа, говорила Ли Цуйвэнь, Сюй Лихун с маленьким сыном, они из Харбина, она ученица Гу Юя и преподаёт русский язык в Хэйлунцзянском университете (так называется провинция) в Харбине, благодаря ей я два раза делал онлайн-доклады в этом университете, потом наша Наташа, мы с Кадриёй, младшая дочка Ли Цуйвэнь Гао Юйсюань, по-русски Лиля, родилась и живёт в Москве. Это в то время, когда в Китае в городах можно было иметь только одного ребёнка, или платить за второго, что сделала наша Наташа. В деревне можно было иметь двух. Дальше сама Ли Цуйвэнь. Ещё был племянник Гао Сяньчжуна Гао Пэнпэн, но на фото не он, наверное, он нас фотографирует. Гао Пэнпэн художник, а в этом путешествии был нашим водителем, мы ездили по Шаньси в семиместной машине. На фото 9 человек, но Сюй Лихун с сыном вернулись в Харбин.

42. ►

43. **карта** 38. Древний город ПИНЪЯО. Об этом городе я сочинил стихотворение. Покажу видео, где на конкурсе чтецов его читает китайская студентка Мо Сьи, изучающая русский язык.

44. ► **ВИДЕО**

45. ► Эта поездка 2024 года резко отличалась от всех остальных поездок? Почему? Потому что была бесконечная череда встреч с людьми: студентами и преподавателями Шаньсийского университета, поэтами, писателями, художниками, каллиграфами, бизнесменами и чиновниками.

Это всё, конечно, организовала Ли Цуйвэнь и её муж Гао Сяньчжун, у которого, мне показалось, есть друзья и деловые партнёры во всех городах Шаньси. Он сам председатель китайско-российского фонда развития культуры нового Шелкового пути. За 30 лет прошел путь от обычного китайского бизнесмена до посланника по китайско-российским культурным обменам.

46. **карта** 39. Город ЛИНЬФЭНЬ.

На одном из приёмов был тост в честь Ли Цуйвэнь и Гао Сяньчжуна: о том, как много они делают для развития связи с Россией, для контактов между людьми, и для государства. Шаньсийцы очень заинтересованы в сотрудничестве с Россией: в бизнесе и в культуре.

Провинция патриотичная и свободолюбивая: там даже курить можно почти везде в отелях и ресторанах. Курильщики поймут.

47. **карта** 40. Город ЮНЬЧЭН. Я уж не буду рассказывать подробно, только перечислю, что мы там видели в Шаньси: музей древней скульптуры под открытым небом, центр Ван Вэя, где у меня неожиданно взяли интервью телевизионщики, а потом мне пришлось что-то калякать тушью,

48. Ворота в Китай - Хуамэнь - музей, посвящённый трём древним императорам Китая: Яо, Шуню и Юю, виноградники и завод виноградных вин вместе с парк-отелем,

49. глазурированная пагода, фабрика деревянных макетов и деталей деревянных зданий, грандиозный водопад Хукоу на Хуанхэ, знаменитая Башня аистов, воспетая поэтом Ван Чжихуанем в 8-м веке,

50. солёное озеро в Юньчэне, ботанический сад в Тайюани, гора Мэншань с ещё одним гигантским Буддой, и просто в гостях у семьи Гао. Вот здесь племянник Гао Сяньчжуна художник Гао Пэнпэн, который был нашим водителем во время путешествия по Шаньси.

51. **карта** 41. Возвращаемся в ТАЙЮАНЬ.

52. **карта** 42. Летим в город ЦИНДАО на берегу Жёлтого моря. Там живёт наша знакомая русистка и переводчица Ли Цзяньхуа, с которой мы познакомились в Москве в декабре 2023 года. А ещё там на горе огромная статуя Лао-цзы, на

постаменте которой вырезаны все 5 000 иероглиф книги Даодэцзин.

53. **карта 43.** Летим в ПЕКИН и далее в Москву. Наша Наташа (Мин Хайчжэнь) вместе с мужем увлеклись чаем. Они провели для нас чайную церемонию, которая называется «Семь чашек чая» и восходит к стихотворению поэта Лу Туна, который жил в эпоху Тан, в 9-м веке и которого называют «чайным бессмертным».

54. 2026 ГОД

В начале апреля 2026 года я напечатал книгу «КИТАЙСКИЕ СТИХИ». У неё подзаголовок:

640 стихотворений ИГОРЯ БУРДОНОВА

в переводах на китайский

В основном переводы Гу Юя, но также ещё шести переводчиков. Это все мои стихи, которые были переведены до апреля 2026 года на китайский язык. Книга-билингва: на русском и на китайском. Иллюстрирована картинками, в основном, моими.

55. **карта 44.** К сегодняшнему дню Гу Юй перевёл уже около 700 моих стихотворения + книжку «Дао Дэ Липовка вэй» из 81-го стихотворения-главки. И мы с Гу Юем послали друг другу две с половиной тысячи писем.

11 апреля 2026 года я везу эту книжку в Китай. Прилетаем в ПЕКИН

56. **карта 45.** И встречаемся в ТЯНЬЦЗИНе с Гу Юем

57. ► Вот **фото** нашей встречи. Справа налево: Наша Наташа, Хао Эрци, Гу Юй, жена Хао Эрци Кань Шипин, над ней её акварели нам в подарок, потом мы с Кадриёй, поэтесса Ирина Чуднова, она уже 30 лет живёт в Китае, поэтесса Марина Хаген, она была вместе с нами в этой поездке, и Хэ Фань, ученица Гу Юя, кандидат филологических наук, она окончила МГУ, она тоже переводила мои стихи и даже написала о них статью. Над ней каллиграфия Хао Эрци тоже нам в подарок.

Я почему показываю эти фото с людьми и рассказываю о людях? Потому что в любой стране и в любой культуре главное это люди. Без них ничего бы не было. Но тут важно то, есть ли связь времён, не прерывалась ли культурная и цивилизационная традиция, насколько люди чувствуют себя наследниками и продолжателями своих предков.

Китайская цивилизация существует непрерывно 5 000 лет. Другие цивилизации либо умерли, как Древний Египет (существовал 4000 лет) или Древний Рим (12 веков), либо в их жизни были длительные перерывы и кардинальные переломы, как в индийской цивилизации или еврейской цивилизации.

А в Китае даже тогда, когда его завоёвывали чужеземцы, по сути ничего не менялось. 100 лет была монгольская династия Юань, почти 300 лет последняя маньчжурская династия Цин. Но и те и другие китаизировались, не они навязали Китаю свою культуру, религию и т.п., а наоборот, чужеземцы восприняли китайскую культуру.

Буддизм проник в Китай 2 000 лет назад, но это не привело к угасанию и ликвидации даосизма и конфуцианства. Например, так, как распространение христианства, а потом ислама, уничтожило античные политеистические религии. Более того, буддизм в Китае стал китайским, что особенно ярко видно на примере школы чань (по японски дзэн).

Уже в 3-м веке появилось и в последующие три века эпохи шести династий закрепилось выражение «три учения»: конфуцианство, даосизм и буддизм, выражающее суть синкретической культуры Китая. Как говорят, «внешне китаец – конфуцианец, внутри – даос, при смерти – буддист».

Даже правление коммунистов в XX веке ничего не изменило: после десятилетия культурной революции всё постепенно возвращается на свои места. Так же, как это было после пятнадцатилетия правления Цинь Шихуанди, жестоко преследовавшего конфуцианцев в 3 веке до н.э..

Наши китаеведы внимательно изучают речи Си Цзиньпина и других китайских руководителей, поскольку там всё чаще встречаются словесные обороты, отсылающие к глубокой древности, и только так можно понять их истинный смысл.

И простые люди тоже... При всей современности Китая: по улицам долгим в торговых рядах дамы гуляют в старинных нарядах.

58. ►

59. **карта** 46. Летим в Гуйян - столицу провинции Гуйчжоу. В Гуйчжоу мы совершили большой круг по провинции, останавливаясь на ночь каждый день в новом месте.

60. Гуйчжоу - горная страна, там вообще нет равнины, только горы, долины и ущелья. Пещеры и каньоны.

61. **карта** 47. Водопад Хуангошу. Водопадов у нас в этой поездке было великое множество.
62. **карта** 48. БАГУАТЯНЬ - деревня восьми триграмм. В местности, которая называется «Лес гор», естественный рельеф образует круги, на которых рисовые поля образуют восемь триграмм.
63. **карта** 49. ЛУОДЯНЬ. Озёра, бамбуковые плоты, гроты и дырки в горах.
64. **карта** 50. ЧЖАНЦЗЯН. Китайцы помешаны на фотосессиях. На крайняк - селфи.
65. **карта** 51. Деревня ЦЯНЬХУ МЯО. Деревня тысячи домохозяйств народа мяо. Это национальное меньшинство насчитывает 11 млн. человек, около 8 миллионов живут в Китае. Говорят на языке хмонг. Отличительная черта их национальной одежды - «серебряная» в кавычках корона на голове. В этой деревне дома расположены друг над другом на склонах гор, а внизу течёт река и маленькие поля с рисом, какими-то травами и рыбой.
66. **карта** 52. ЧЖЭНЬЮАНЬ - город на реке с прогулочными катерами и красивой подсветкой домов и деревьев.
67. **карта** 53. ФАНЬЦЗИНЫШАНЬ - гора просветления Будды будущего - Майтрейи. На вершине две скалы, на которых два маленьких храма, а между ними мостик. Но это видно в солнечную погоду, которая здесь бывает редко, и нам тоже не повезло: всё было то ли в тумане, то ли в облаке.
- Вообще эта поездка отличалась от других тем, что мы не посетили ни одного буддийского или даосского храма, или храма Конфуция, которых раньше было великое множество. Почему так? - спросил я нашу Наташу. Да они тут все язычники, ответила она.
68. **карта** 54. Возвращаемся в ГУЙЯН. Ещё недавно Гуйчжоу была отсталой провинцией, потому что горная и южная. Но сейчас здесь одна из самых высокоразвитых инфраструктур, построено огромное количество магистралей, мостов и туннелей в горах. Гуйчжоу называют «музеем мостов и туннелей под открытым небом».
69. **карта** 55. А мы летим в САНЬЯ на остров Хайнань. И сразу резкий контраст с Гуйчжоу. Там мы не встретили ни одного иностранца, только китайцы. А на Хайнане, по крайней мере, в Санья, повсюду русская речь, такое впечатление, что в отеле поселились одни русские.

70. **карта 56.** ДАНЬЧЖОУ. Гу Юй очень советовал нам посетить север Хайнани, город Даньчжоу. Здесь три года с 1097 по 1100 год жил в ссылке великий поэт Су Дунпо. Тогда это был край света, и жизнь там была тяжёлой, но для Су Ши крайне плодотворной в творческом плане. На Хайнань прилетела также Хэ Фань со своим молодым человеком и мы вчетвером отправились на поезде в Даньчжоу. И не пожалели об этом. Малоприметный, но трогательный мемориальный комплекс на месте предполагаемого жилища Су Ши и роскошный парк-музей на берегах озера.

71. **карта 57.** Летим в ПЕКИН и далее в Москву. Увожу с собой бесчисленные подарки от китайских друзей: свитки с каллиграфией Хао Эрци, акварели его жены Кань Шипин, авторучки с кистью вместо пера и запасом туши, девять маленьких печатей и сироп от кашля от нашей Наташи, книги от Гу Юя, веера от Хэ Фань, на которых каллиграфия двух моих стихотворений в переводе Гу Юя - они на экране, фигурка со сменяющимися масками «бяньлянь» как в сычуаньской опере от Ирины Чудновой, китайские специи, магнетики, конечно, ... всего уже не упомяну. Ах, да, ещё, конечно, 3 килограмма чая, заботливо собранного для нас мужем нашей Наташи, пока она путешествовала вместе с нами: белый, красный, пуэр, рассыпной и в блинах.

72. А здесь **карта всего Китая.**

Видно, что мы ещё не были на юго-востоке (провинция Фуцзянь и Гуандун, если не считать Гонконга), на северо-востоке, на севере и на западе. Ну, этот север и запад для Китая как наша Сибирь: городов и народу мало, сплошная тайга. Только в Китае вместо тайги пустыня. И ещё горы - Тибет.

73. Вот и всё. И остаётся только сказать, повторив названия двух последних гексаграмм Книги Перемен: *цзи цзи* - уже конец, *вэй цзи* - ещё не конец.